

# Lubbock Celebra 4 de Julio



Established  
Establecido  
1977  
"El respeto al  
derecho ajeno  
es la paz"  
Lic. Benito Juárez



## EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XVII No. 41      Week of July 7 to July 13, 1994      Lubbock, Texas

## Nicole Simpson, The Trophy

By Tony Castro

Nicole Brown Simpson was the kind of woman you fantasize about.

She typified the mythical California beauty of Beach Boys songs and Sunset Boulevard. Blonde, tanned, healthy and wonderful just to look at.

No doubt, to O.J. Simpson she symbolized much the same. She was a trophy to put on the mantel with the Heisman Trophy and his All-American and NFL most-valuable-player trophies.

When they met, Nicole was a high school senior and O.J. was at the height of his NFL glory. O.J. was 29, married, and a father; Nicole barely an adult. O.J. should have known better.

But, like many of us minorities, O.J. identified with his oppressors. Anyone who has read "Portnoy's Complaint," Philip Roth's hilarious novel about a Jewish boy who longs for the ultimate WASP princess, can understand and appreciate the syndrome.

For all his triumphs, it seems to me, O.J. could never have truly felt that he had conquered white America until he had slept with it, possessed it. So have other successful black men and Latinos.

O.J. has probably never even consciously realized this. Even when you do, you deny it. And at the beginning, when she was being wined and dined by one of the most famous men in America, Nicole Brown probably had no idea of the role she was being asked to play in O.J.'s psyche.

It said a great deal about O.J.'s success and his acceptance that the news media never made much of the racial aspect of his relationship with Nicole -- nor has it even in the wake of her brutal murder in the driveway of her Brentwood, Calif., condo.

Can you imagine the fuss that might have been made over race in the relationship had it been former football great Jim Brown, who once

aroused racial passions across the United States for an on-screen love scene with Raquel Welch?

But that shows just how we all came to love, admire, respect and look upon O.J. Simpson as a hero and a legend for whom race was of no concern.

My admiration and envy of him increased even more the day I met Nicole Brown Simpson. I was a writer for Sports Illustrated at the time, hanging out with then-Los Angeles Raiders' running back Marcus Allen, about whom I was writing a story. Allen was decorating his new condo, and his decorator turned out to be none other than the wife of his friend, O.J.

Nicole struck me as missing a sure thing. In a city like Los Angeles, you expect women as gorgeous as Nicole to be looking for movie parts instead of antiques and prints. Think of Sharon Stone in the film "Basic Instinct," and that's the kind of hypnotic effect Nicole Brown Simpson could have on you.

Over lunch, I asked. Why wasn't she in movies?

She shook her head. I got the distinct impression that it wasn't a subject to be discussed and, more to the point, that O.J. had put his foot down over the idea.

I guess I envied O.J. at that moment, not because of his fame but because of the kind of woman he could attract. Still, to me, he seemed insecure.

By then, I had learned from my own insecurities that putting prison walls around the person you claim to love isn't real love but a sickness that sooner or later kills any true feelings in the loved one. Or, as Sting's song that we listened to in Allen's Ferrari that afternoon put it, "If you love someone, set them free."

Ultimately, though, if you love somebody for all the wrong reasons, something bad is bound to happen.

I wasn't too surprised a few years later to hear of O.J.'s

arrest for beating up his wife after a New Year's Eve fight. I certainly wasn't surprised by their divorce. Nor was I surprised to see them together later, attempting to reconcile.

People get together with each other for all kinds of reasons. Especially in L.A., where fantasy, reality and absurdity are sometimes one and the same. It's a town full of famous people's dirty crimes

**Nicole Brown Simpson El Trofeo**

Por Tony Castro

Nicole Brown Simpson era la clase de mujer sobre la cual uno se hace fantasías.

Ella ejemplificaba a la belleza mística de California de las canciones de los Beach Boys y del romance de tarjeta postal de Sunset Boulevard: Rubia, bronceada, saludable, bella más allá de la realidad y maravillosa sólo con mirarla.

No hay duda de que, para O.J. Simpson, ella simbolizaba mucho de eso. Ella era un trofeo para poner allí, sobre la repisa de la chimenea, con el Trofeo Heisman y todos esos trofeos suyos de "All-American" y de la Liga Nacional de Fútbol Americano, como jugador más valioso.

Cuando se conocieron, Nicole estaba en el último año de escuela secundaria y O.J. estaba en el pináculo de su gloria en la Liga. O.J. tenía 29 años, era casado y padre. Nicole escasamente estaba adulta. O.J. debió haber pensado mejor.

Pero, como muchos de nosotros, O.J. se identificaba con sus opresores. Cualquiera que haya leído "Portnoy's Complaint," la novela divertida sobre un chico judío que sueña con la mejor princesa blanca, anglo-sajona y protestante, puede entender y apreciar ese síndrome.

Con todos sus triunfos, O.J. nunca habría sentido verdaderamente que él había conquistado a los Estados Unidos

that others pay to expose but no one gives 2 cents to prosecute.

In the end, I wasn't even too surprised when I heard the news that Nicole was dead.

I guess I was just surprised she lived so long.

(Tony Castro, formerly a staff writer for Sports Illustrated, was a Nieman Fellow at Harvard where he studied social psychology.)  
Copyright 1994, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

blancos hasta que durmiera con ellos y los poseyera. De igual modo les ha pasado a los otros negros y latinos que han tenido éxito. La sensatez, después de todo, no tiene nada que ver con el éxito.

O.J. nunca se ha dado cuenta de esto probablemente, ni siquiera conscientemente. Aún cuando uno se da cuenta, lo niega. Y al principio, cuando uno de los hombres más famosos de los Estados Unidos la invitaba a comer y beber, Nicole Brown no tenía idea del papel que se le estaba pidiendo que desempeñara en la psiquis de O.J.

Dijo mucho acerca del éxito y la aceptación de O.J. que los medios informativos nunca se ocuparon mucho del aspecto racial de su relación con Nicole -- ni siquiera en la estela de su asesinato brutal en la entrada de su condominio de Brentwood, California.

¿Pueden ustedes imaginarse la alharaca que podría haber habido por el asunto racial en la relación, si hubiera sido el ex-grande del balompié, Jim Brown, quien provocó una vez las pasiones raciales en los Estados Unidos por una escena de amor en la pantalla con Raquel Welch?

Pero eso muestra exactamente cuánto llegamos todos a amar, admirar, respetar y mirar a O.J. Simpson como a un héroe y una leyenda, por el cual la raza no era de preocupación alguna.

Continued Page 4

## News Briefs

### Guadalupe Gets Grant

TGuadalupe Economic Services Corporation, a local non-profit organization recently purchased Timberwood, a 128-unit apartment complex in Oklahoma City. The \$2.2 million purchase was financed through bonds issued by the Oklahoma County Finance Authority. Part of the bond money will be used to install new carpeting, stairwells and other improvements.

Guadalupe will act as co-manager of the complex along. At least 20% of the units will be reserved for a 30-year period for families earning less than fifty percent (50%) of median income level.

The low interest rate afforded by the bonds allowed Guadalupe to purchase the property without any down payment. The acquisition is part of Executive Director Richard Lopez's plan to expand Guadalupe's single and multi-family dwelling programs. Other multi-family project acquisitions are planned in the near future.

During the same week that the Timberwood property was purchased, Guadalupe received a \$416,000 HOME grant from the Texas Department of Housing and Community Affairs for its First-Time Homebuyers Program.

Under the program, Guadalupe will rehabilitate repossessed homes purchased from HUD, FHMA and RTC and real estate agents and sell them to qualified applicants through an arrangement which affords homeownership to families who successfully lease their homes and complete homeownership classes. Another facet of the program is the home improvement loans which will be available to the rural areas under this grant.

Guadalupe was the only West Texas recipient of the grant under the State Program. More information about the program will be released during August.

### NEA Against Denying Services to Undocumented Immigrants

AP reports that the 2.2 million member National Education Association voted to oppose a California state initiative that would deny social services to undocumented immigrants. "California makes it a sin to be a child of a person who is seeking the American dream," said Darlene Chavez, granddaughter of an undocumented immigrant and an Arizona delegate to the NEA's annual convention.

During the debate, Amy Tsubokawa of California recalled how she was interned with other Japanese Americans during World War II and how she was denied equal access to public education. She also described the trust that develops between students and teachers and said, "I do not want my students to think the very people they trust will turn them in to the INS."

The California delegation had asked the NEA to take a broader approach, actively opposing any legislation that would deny undocumented immigrants equal access to public education and other services. But its motion was narrowed.

### Poll: 69% Want Health Care Reform

The Gallup Organization reports that 69% of those responding to a poll say they want health care reform. When asked about certain provisions currently being debated in Congress, the survey respondents showed a strong consensus in several areas: 77% favor universal coverage compared to 17% who said they are against it. If Congress passes a bill without guaranteed coverage, 62% want Clinton to veto it; 44% said employers should pay most of the costs of the insurance, while 8% said employers should pay all of it. 37% were willing to share the costs equally. Four percent said workers should pay for most of it, 3% said workers should pay for all of it.

Sixty-nine percent said they wanted coverage for catastrophic, long-term illnesses. In terms of other important elements in a new health care system, 45% survey respondents wanted nursing home care coverage, and 39% said they'd like coverage for prescription drugs. Most respondents were opposed to government financed abortions. The poll was based on telephone interviews with a randomly selected national sample of 1,019 adults. Margin of error is 3 percentage points.

### Supreme Court Rulings

The Los Angeles Times reports that the Supreme Court ruled yesterday that judges and lawmakers can create a small "buffer zone" around an abortion clinic and prevent protesters from picketing near the facility. The court said in a 6-3 vote that the limited ban on peaceful protest does not violate the First Amendment, so long as it is deemed necessary to preserve the patient's right to enter a clinic.

However, in the same case, [Madsen vs. Womens' Health Center], the justices ruled that a Florida judge went too far when he barred protesters from seeking to speak with any patient or staff within 300 feet of a clinic. The court said these restrictions on free speech, "sweep more broadly than necessary" to protect access to the clinic and are therefore unconstitutional.

AP reports that in other Supreme Court decisions, the justices ruled in a Florida case that the federal voting rights law does not require creation of the largest possible number of minority-dominated election districts [Johnson vs. De Grandy, 92-519]; In Holder vs. Hall, 91-2012, the justices upheld a Georgia county's one-commissioner form of government against a Voting Rights Act challenge that said it diluted black voters' political clout; and in McFarland vs. Collins, 93-6497, the Supreme Court upheld the death penalty law in California, the state with the most death row inmates at nearly 400.

### East West Foundation Program Trades Computers For Guns

Newsbytes reports that the East West Foundation of Boston, Massachusetts is seeking sponsors for a program that encourages students to turn in guns in exchange for free computers and other equipment for their schools.

A decade ago, the foundation, formed by Boston Computer Exchange founder Alex Randall, began distributing thousands of portable computers to eastern Europe. Under its latest program, East West would offer an XT system with a printer for any handgun, an AT system with modem and printer for any shotgun or rifle, and a complete desktop publishing system for an automatic weapon.



El Editor, Lubbock, TX, July 7, 1994

# El Idioma Como Instrumento de la Democracia

Por Rogelio Gómez

El idioma puede unir a un pueblo. Puede edificar a un país. Los proponentes del Inglés Solamente son descuidados por su fracaso para saber esto.

Insensibles a la naturaleza fraternal del idioma, ellos manifiestan en vez de eso una ingenuidad destructiva que amenaza a la hermandad universal.

Como una composición democrática, el inglés articula un diseño grande y pluralista. Es un idioma que ha asimilado a lenguas internacionales. Como la voz de la hermandad, atestigua una hazaña de civilización sin precedentes. Donde fracasó la mítica Torre de Babel -- sus muchos idiomas compitiendo por el predominio -- nuestro idioma conglomerado habla bien por la visión política de un pueblo unificado.

Empero, donde a muchos se les niega su lugar justo en la historia de nuestro idioma, nadie sobrelleva esta afrenta más profundamente que los norteamericanos aborígenes. Estamos desposeídos por el mito. La propaganda del grupo selecto trata de hacernos creer que los Padres Fundadores descubrieron una espesura de salvajes que gruñían.

Lejos de eso. A través de este vasto continente, existían sistemas idiomáticos completos. El que los norteamericanos nativos se comunicaran por tradición oral no los rebaja ni una pizca. La palabra no escrita no repudia a la cultura de ningún modo. Los antropólogos concurren en que los idiomas indígenas son tan expresivos como cualqui-

er otra lengua y pueden transmitir una amplia gama de pensamientos.

Nuestro paisaje nacional manifiesta esa realidad. Los nombres de lugares se hallan asentados en la capacidad de sentir de los Estados Unidos como un mapa geográfico. Lugares como Tejas (que significa aliados), Ohio (grande), o Eda hoe (luz sobre la montaña) sugieren claramente cultura. Ellos subrayan afinidades políticas, filosóficas y poéticas. Tales nombres son un testamento a un cimiento nacional no proclamado.

Esos Peregrinos tan exaltados recibieron una bienvenida a una tierra establecida. Fueron aceptados como vecinos en comunidades venerables de todas partes. Su avance hacia el oeste por sobre corrientes de agua tales como el Quonektact, el Missouri y el Maesi Sipu los llevó a los asentamientos aborígenes en Massad-chu-es-et, Indiana, Michi Gama y más adelante, hasta los asentamientos españoles de California.

"El idioma es una ciudad", dijo Emerson, "para cuya construcción cada ser humano ha traído una piedra".

Ciertamente. Nuestro idioma común viajó por el mundo para llegar aquí. Creció junto al desarrollo de nuestra nación, probando que el idioma puede en verdad unir y construir. Si en algún lugar se hace evidente la teoría del crisol, es en la metamorfosis de nuestro vocabulario universal. Somos una gran nación no sólo por las palabras de una sola raza.

Hasta la demografía tem-

prana de los Estados Unidos desprestigia al tema de una cultura. Inmediatamente antes del siglo XIX, tres de cada cinco residentes de los Estados Unidos no eran de origen inglés; dos de cada cinco ni siquiera tenían antecedentes de habla inglesa. Menos del dos por ciento del idioma inglés, además, viene de las Islas Británicas. Este, bastante simplemente, es un país de personas internacionales.

Como que el inglés conlleva la visión de un espíritu democrático, en el sueño de la hermandad descansa la belleza de nuestro terreno idiomático. Las lenguas pueden resbalar y deslizarse, tropezar, tartamudear o cloquear -- pero a medida que adelantamos hacia el dominio, demostrando que la asimilación idiomática funciona de ambos modos, descubrimos el valor intrínseco del inglés. Nos encontramos mutuamente: El yo en usted, el usted en mí. Una comunidad.

Cualquier cosa menos es una invitación a la destrucción. Nuestros barrios, ghettos y reservaciones son pruebas suficientes. En ellos hay estancamiento, animosidad, atrofia y muerte. Con la disolución de la hermandad, la civilización se derrumbará, una comunidad de cada vez. No se equivoquen sobre eso; no hay un Edén monolingüe.

Y, ¡cuán ridícula es la propuesta del Inglés Solamente! Sus partidarios dejan de ver el absurdo. En su propuesta segregacionista, ellos están obligados inadvertidamente a purificar al inglés de todas las impurezas. Las palabras

tomadar de otros idiomas deberían irse. Sin embargo, ya que más de las tres cuartas partes del inglés son de orígenes clásicos, ésa sería una revisión ridícula.

Por ser un grupo de miopes, dejan de ver al inglés como una característica dinámica y fundamental de nuestra democracia. Pero el idioma se mantendrá. El inglés absorbe. Continuará cambiando, pero se mantendrá. A diferencia de cualquier otro idioma, el inglés es hijo del hombre universal.

El idioma puede ser la medida de los sueños.

Deberíamos usarlo como un instrumento, no como un arma.

Una enmienda monolingüe disolvería la hermandad. Dividiría a la nación, poniéndonos en riberas opuestas como salvajes altisonantes, musitando indecencias groseras en la obscuridad.

**El Editor Newspaper** is published by Amigo Publications at 1502 Ave. M in Lubbock Texas, 79401 every Thursday Telephone number is 806-763-3841. Our FAX No. is 806-741-1110 Comments on our editorial page do not necessarily represent the views of this newspaper or its advertisers. Letters to the Editor are encouraged and will be printed on an as space is available basis  
**Editor/Publisher:**  
**Bidal Agüero**

## Language as a tool of democracy

By Rogelio Gómez

Language can unite a people. It can build a country. The proponents of English Only are remiss in their failure to know this.

Insensitive to the fraternal nature of language, they express instead a destructive naivete that threatens universal fellowship.

As a democratic composition, English articulates a grand, pluralistic design. It is a language assimilated of international tongues. As the voice of brotherhood, it attests to an unprecedented feat of civilization.

Where mythic Babel failed -- its many tongues competing for predominance -- our conglomerate language speaks well for the political vision of a unified people.

Yet, where many are denied their rightful place in the history of our language, no one bears this affront more deeply than Native Americans. We are disfranchised by myth. Elitist propaganda would have us believe that the Founding Fathers discovered a wilderness of grunting savages.

Far from it. Across this vast continent, complete linguistic systems existed. That Native Americans communicated by an oral tradition does not debase them at all. The unwritten word in no way repudiates culture. Anthropologists concur that indigenous languages are as expressive as any tongue, and can convey a wide range of thought.

Our national landscape manifests that reality. Place names are seated in the United States's sentience like a geographic map. Sites like Tejas (meaning allies), Ohio (great), or Eda hoe (light on the mountain), clearly suggest culture. They underscore political, philosophical and poetic affinities. Such names are a testament to an unheralded national foundation.

Those much-touted Pilgrims were welcomed to an established land. They were accepted as neighbors into venerable communities every-

where. Their westward trek over waterways like the Quonektact, the Missouri, and Maesi Sipu led them to aboriginal homesteads in Massad-chu-es-et, Indiana, Michi gama, and on to the Spanish settlements of California.

"Language is a city," Emerson said, "to the building of which every human has brought a stone."

Indeed. Our common tongue traveled the world arriving here. It grew alongside the development of our nation, proving that language can indeed unite and build. If anywhere the melting pot theory is evident, it is in the metamorphosis of our universal vocabulary. We are a great nation not only by the words of one race alone.

Even the early demographics of the United States debunk the one-culture theme. Just prior to the 19th century, three of five U.S. residents were not of English origin; two of five didn't even come from English-speaking backgrounds. Less than 2 per cent of the English language, moreover, comes from the British Isles. This is a country of international people.

As English conveys the vision of a democratic spirit, in the dream of brotherhood lies the beauty of our linguistic terrain. Tongues may slip and slide, trip, stammer or cluck -- but as we progress toward fluency, demonstrating that language assimilation works both ways, we discover the intrinsic value of English. We find each other. The me in you, the you in me. A commonality.

Anything less is an invitation to destruction. Our barrios, ghettos, and reservations are proof enough. In them are stasis, animosity, atrophy and death. With the dissolution of fellowship, civilization will crumble, one community at a time. Make no mistake about it, there is no monolingual Eden. Not even the Supreme Court can make it so.

And how ludicrous the proposal for English Only. Its advocates fail to see the absurdi-

ty. In their segregationist proposal, they are unwittingly obligated to cleanse English of all impurities. Bastardized words should go. However, as more than three-fourths of English is of classic origins, that would be a ridiculous revision.

A myopic lot, they fail to see English as a dynamic, fundamental characteristic of our democracy. It will hold. English absorbs. It will continue to change, but it will hold. Unlike any other language, Eng-

### FCNL: Health Care Legislative Update

This is the Friends Committee on National Legislation with updated legislative information. To speak with a staff member, call (202) 547-6000. This message was prepared at 6:00 p.m. on Friday, July 1. Due to the Congressional recess, it will not be updated until Friday, July 15. This message contains information and action suggestions on HEALTH CARE REFORM.

**HEALTH CARE REFORM.** The prospects for comprehensive health care reform are in major trouble. Congress is feeling the pressure of insurance, pharmaceutical, and other industries whose profit margins are affected negatively by universal access to affordable health care. And yet, it is very clear that the American people are ready for change in this area. We want universal comprehensive health care -- like other nations have.

We're at a fork in the road; one of two things will occur. Either (1) People will go and see their congressional delegation during the fourth of July recess and DEMAND action on health care reform in THIS congressional session, or (2) People will give in to cynicism and give up on Congress. Congress CAN adopt universal, comprehensive health care THIS YEAR. Members of Congress need to hear from the voters that THIS is the year for health care reform, and that we expect them to fashion a bill that works for ALL of us. The actions we take at this point will make a very big difference.

**ACTION:** Meet with your representative and either or both of your senators during the 4th of July recess. Urge them to adopt a health care plan that meets these criteria:

1. The health care plan must serve EVERYONE -- older, younger, employed, unemployed, urban, or rural -- regardless of income, health status, or citizenship.
2. We need a COMPREHENSIVE health care system, covering all BASIC health care needs.
3. Universal health care must be FINANCED FAIRLY, so that the cost of premiums does not fall too heavily on small businesses or on people with low incomes.
4. A new health care plan must CAREFULLY CONTROL the practices of private insurance companies; after all, they'll be making a profit from our premiums.
5. States must be able to adopt SINGLE-PAYER PLANS if they choose to control health care costs by leaving out the insurance "middleman."

This concludes our message.

lish is the child of universal man.

Language can be the measure of dreams. We should use it as a tool, not a weapon. A monolingual amendment would dissolve fellowship. It would divide the nation, placing us on opposite shores like ranting savages, babbling crude profanities in the dark.

(Rogelio Gómez, of San Antonio, is a free-lance writer.)  
Copyright 1994, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

## Crazy Horse

By Stephen C. McIntyre

If you step back and try to reflect on the big picture that folks living on the north and east side of Lubbock have been looking at over the yers, you would see things like:

**Education:**

\*Segregated school system.

**Housing:**

\*One of the most segregated housing patterns in the country.

\*Discrimination and redlining by banks

\*Demolition of housing.

\*Discrimination in municipal services.

\*Limited construction of low to moderate income housing.

**Employment:**

\*Employment discrimination.

(Lubbock police department....)

**Leadership:**

\*Anglo attempts to control minority leadership.

(Linda DeLeon,...)

\*Refusal to hire qualified minorities for professional positions:

(Look at the resumes for the finalists for LISD school superintendent, Chamber of Commerce director, and United Way director. Or the minority membership of the board of directors of local banks, law firms, corporations, Texas Tech faculty,...)

\*Black ball system of striking nominees to city boards and commissions.

**Health Care:**

\*At one point Lubbock had the 7th highest infant mortality rates in the country with 20 out of 21 death being minority babies.

You could add a segregated cemetery, segregated county jail, the fight for a public accommodations ordinance to stop discrimination by restaurants and clubs,...And, of course, throw in the intellectual leadership and insight of good 'ole Jay Harris down at the Avalanche-Journal who would travel to racist South Africa and return singing its praises and worrying a out what would happen if the black majority ever got the right to vote. Over the years we have also endured his nonsensical columns complaining about voting rights, desegregation of schools,...

Put it all together. Think about it. Look carefully at the picture. Our children are not blind. Think about its affect on them year after year when they are forming their ideas about their future.

Whether everyting has been a coincidence or a conscience decision by the powers-that-be does not make much difference - in the end its effect has been the crippling of growth and development, the future, or our community on the north and east side of town. As the federal judge once said: "Blacks and browns residing in Lubbock County have long suffered from, and continue to suffer from, the effects of racial discrimination."

Of course, some things changed after a fight or exposure to the public eye. But you have to wonder how many years it will take to recover from the racist legacy-ten years, a generation? What type of aggressive affirmative action has been adopted by the powers-that-be to try to correct the history of injustice in Lubbock?

The majority of the children in the Lubbock public schools are minority. They are our future. How much advantage has the Anglo majority created for themselves and their children/ What are we willing to do to insure that our kids simply have a fair opportunity to share in the American Dream?

Soweto or Lubbock. The song remains the same. The struggle will continue.

\*\*\*\*\*

7/12 1817 Birth of Henry David Thoreau, tax resister and author of "Civil Disobedience"

1917 1,162 copper miners suspected of IEE union membership are rounded up by vigilantes, including police, deported from Bisbee, Arizona, and dumped in New Mexico desert.

1971 Nixon's attorney, Charles Colson, proposes the break-in and fire-bombing of the Brookings Institute.

7/13 1972 The Benevolent and Protective Order of Elks vote by 2-1 to continue the organization's ban on nonwhite members.

\*\*\*\*\*

"Let them call me rebel and welcome, I feel no concern from it: but I should suffer the misery of devils, were I to make a whore of my soul...."

Thomas Paine

\*\*\*\*\*

Stephen C. McIntyre is a Lubbock lawyer.

**Lubbock -- Get Ready for the Biggest and Best Menudazo in History Call About Booth Rentals - 763-3841**

**Our Lady of Grace Church Annual Jamaica**  
Sunday July 10 11 am to 9 pm  
Food, Music, Games, Snowcones, Dunking Booth, Major Raffle  
Volleyball, Basketball, Horseshoe Tournaments  
First Ever Low Rider Bike Show  
All Bike Clubs Welcome  
**Join Us for an Afternoon of Fun**  
Music provided by: Pete Morales, Kaztigo, Cervantez and Company, Arena, Edie Moreno and the Texas Posse, Los Muchachos Crystales de Big Spring, Johnny Mendoza and Renegade  
Sponsored by: Ramon's Texaco, Al's Flowers and Gifts, Gilbert's Auto Supply, Felix West Paints, Cisneros Body Shop, Blue Moon Paint & Body, Stinnett Food Mkt, Montelongo Mexican Restaurant, Carlos Longoria Shamrock Chevrolet, J&A Muffler Shop, Guajardo Funeral Chapel and El Editor's Menudazo July 30 & 31



# World Cup Continues

## Hagi y compañía limitada resultaron sepultureros de Argentina

Por Juan D. Chacoff

El primer gol de los amarillos sorprendió (11 minutos) totalmente desubicado al portero Luis Islas.

Cinco minutos despues Argentina remontaba el marcador por medio de una pena meaxima concretada por Batistuta.

A los miles de aficionados argentinos les regresaba el alma al cuerpo.

Pero dos minutos meas tarde (18') el verdugo Dumitrescu sorprendía está vez al lento bloque defensivo de los albicelestes y les clavaba el segundo gol.

Regresaba la angustia entre la inmensa barra de argentinos congregados en el Rose Bowl de Pasadena.

Junto a nosotros, un fotógrafo argentino no cesaba de alentar a sus colores para sus adentros. En un tono de voz más bien bajo repetía constantemente, "vamos muchachos, vamos muchachos, los rumanos están acabados".

Pero al inicio del segundo tiempo, los rumanos demostraron que no estaban para nada acabados. Apareció como una bala el "Maradona de los Cárpatos". Georhe Hagi, y nuevamente se aprovechó del desconcierto que prevalecía en la zaga enemiga. Corrían los 13 minutos del segundo período.

El 3-1 parecía lapidario pero los albicelestes no se resignaban a su suerte y se jugaban el todo o nada con los dientes aprelados, pero el esfuerzo parecía esteeril, hasta que Balbo (75 minutos) aprovechó un rebote del arquero Prunea y puso las cosas 3-2.

Renacía Argentina y con ellos, sus fieles compatriotas.

Cerca de nosotros, Diego Armando Maradona se agarraba la cabeza, en el otro costado, lloraba desconsoladamente una señora y al frente nuestro, un numeroso grupo de acalorados aficionados no cesaba de gritar /y dale, y dale, y dale campeón!

Renacía Argentina y con ellos, sus fieles compatriotas, pero fue tan sólo por 15 minutos, hasta que el árbitro italiano Palretto decretó el final del juego.

Esta Argentina estaba coja, por eso no pudo cambiar su suerte. Al equipo de Basile le

faltó el comandante de su buque, le faltó Maradona.

Todos los periodistas enfilamos a los camarines, en donde se iba a escenificar el segundo capítulo de la anticipada descalificación de la selección Argentina. Los enviados especiales del país sudamericano parecían que iban rumbo a un funeral y la verdad que no distaba mucho de serlo.

Pasaron alrededor de dos largas horas antes que se abriera la puerta donde estaban los jugadores del equipo perdedor. El jugar parecía un cementerio, mientras que a pocos pasos de ahí, los rumanos repartían besos por doquier y los abrazos andaban a la orden del día.

El primero en dar la cara y el único, fue Alfio Basile, el entrenador de los perdedores. Sus jugadores se negaron a ser entrevistados. Desde un principio Basile advirtió que sólo iba a responder a dos preguntas.

"El partido de hoy creo que fue raro. ellos tuvieron la suerte de convertir, pero despues Argentina dominó totalmente el juego. Estoy muy contento por la forma en que se brindaron los jugadores". En la segunda pregunta del moderador de la FIFA, se le pidió al ttecnico un comentario general sobre el papel de su equipo en esta copa mundial.

"Comenzamos muy bien en los dos primeros partidos, luego vino el problema que todo el mundo conoce. Tuviemos que armar un nuevo equipo e indudablemente los acompañaron".

¿Tranquilo con la gestión de Basile?

- SIIIII, totalmente.

¿el factor animico peso en este juego, por la usencia obligada de Maradona?

- Nooo, el factor animico fue rec-

frente tuvimos un equipo bien armado que sabía muy bien lo que quería. Yo creo que nos complicó la vida".

¿Qué pasó en el primer gol?

- Le pegó el 11 y la pelota cayó detrás mio de una forma bastante rara. Bueno, fue virtud de eel y suerte del balón.

¿No crees que la defensa argentina no se comportó a la altura de los acontecimientos?

- No, no; no se puede criticar a la defensa. Este es un equipo en conjunto; cuando perdemos, perdemos todos; y cuando ganamos, ganamos todos.

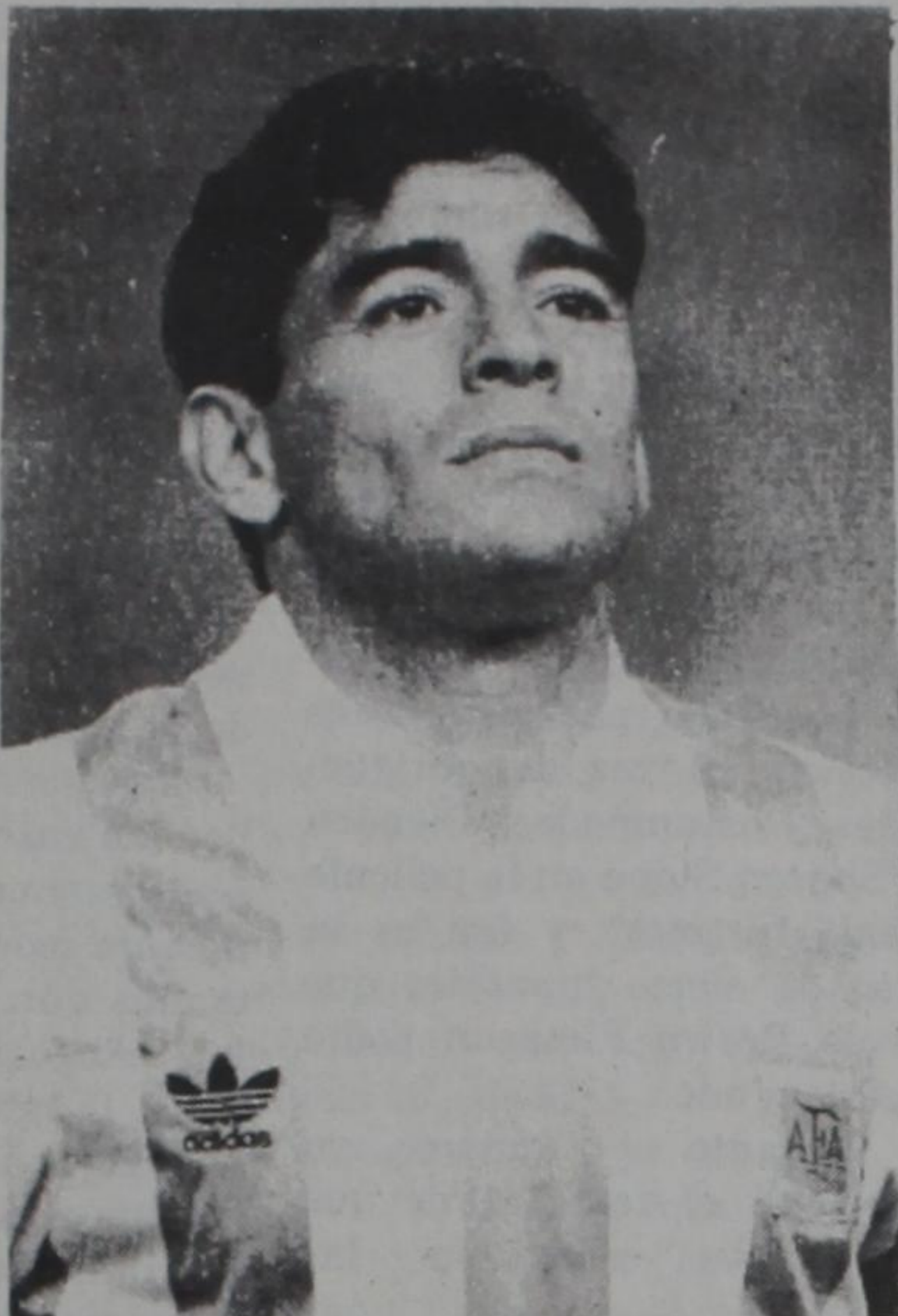
El siguiente en hablar fue el veterano defensor Oscar Ruggeri.

"Uno cuando viene a jugar un mundial no tiene previsto una situación como las que nos tocó vivir, cuando todo estaba beárbaro. En cuatro días todo se desmoronó, pero no hay que poner excusas. Perdimos y nos dejaron afuera. No supimos hacer los goles".

- En resumen, terminas tu actuación en los mundiales con una experiencia triste...

Luego le tocó el turno al "cholo" Simeone.

"No hay que buscar exusas. Lo de Diego nos dolió a todos, pero ya estea. Sabiamos que sin eel, el equipo es distinto, pero hoy creo que



Diego Maradona



Después de una larga espera de parte de las decenas de periodistas congregados en el lugar, aparecieron los jugadores argentinos, con cara de muy pocos amigos, en una inequivoca señal de que no querían ser entrevistados, pero para fortuna nuestra, se vieron forzados a hacerlo.

resultados no nos ompuesto plenamente. No se como lo vieron ustedes, pero así la ví yo.



- En Argentina se dice que usted no defiende muy bien ante la FIFA a Maradona...

- ¿Si yo no lo hubiera defendido bien, hoy Maradona no hubiera estado sentado en este estadio.

Luego nos topamos con el portero Luis Islas.

"Hicimos todo lo posible para ganar, creo que merecimos una mejor suerte, Estamos muy tristes. En-

jugamos muy bien".

Así fue como se escribió el triste capítulo de la Copa del Mundo USA/94 para el representativo de Argentina.

Ante Grecia se dieron un paseo, luego tuvieron que bregar mucho para deshacerse de Nigeria, posteriormente los búlgaros los liquidaron y por último, el seleccionado de Rumania se encargó de escribirles su acta de defunción.

**Call Today for Effective and Inexpensive Avertising Javan - 763-3841**

### World Cup scores

1994 WORLD CUP SECOND ROUND Saturday's Matches Germany 3, Belgium 2 Spain 3, Switzerland 0 Sunday's Matches Sweden 3, Saudi Arabia 1 Romania 3, Argentina 2 Monday's Matches Netherlands 2, Ireland 0 Brazil 1, United States 0 Tuesday's Matches At Foxboro, Mass. Italy 2, Nigeria 1, OT At East Rutherford, N.J. Bulgaria 1, Mexico 1, Bulgaria wins 3-1 on penalty kicks

### schedule

QUARTERFINALS Saturday's Matches At Foxboro, Mass. Italy vs. Spain, 11:05 a.m. At Dallas Netherlands vs. Brazil, 2:35 p.m. Sunday's Matches At East Rutherford, N.J. Bulgaria vs. Germany, 11:05 a.m. At Stanford, Calif. Sweden vs. Romania, 2:35 p.m. SEMIFINALS Wednesday, July 13 At East Rutherford, N.J. Italy-Spain winner vs. Bulgaria-Germany winner, 3:05 p.m. At Pasadena, Calif. Netherlands-Brazil winner vs. Sweden-Romania winner, 6:35 p.m. THIRD PLACE Saturday, July 16 At Pasadena, Calif. Semifinal losers, 2:35 p.m. CHAMPIONSHIP Sunday, July 17 At Pasadena, Calif. Semifinal winners, 2:35 p.m.

UNITED STATES • SWITZERLAND • COLOMBIA • ROMANIA • BRAZIL • RUSSIA • CAMEROON • SWEDEN • GERMANY • BOLIVIA • SPAIN • SOUTH KOREA

# WorldCupUSA 94

CALL NOW: 1-800-387-9294 ALL COUNTRIES AVAILABLE!

PURCHASE 3 OR MORE ARTICLES AND SAVE \$9.00

2 PLAYER TACKLE \$19.94

WC LOGO CAP - BLACK \$19.94

100% COTTON HEAVYWEIGHT T-SHIRTS AND CAPS

WC COUNTRY T-SHIRT \$19.94

BSM AUTHENTIC COUNTRY CAP \$19.94

ORDER YOUR T-SHIRT AND CAP TODAY...

Item	L	XL	Qty	Price ea.	Total
WC 2 Player Tackle T-Shirt				\$19.94	
WC Country T-Shirt				\$19.94	
WC Logo Cap - Black (one size)				\$19.94	
BSM Country Cap (one size)				\$19.94	
SUB TOTAL:					
SPECIAL SAVINGS! BUY 3 OR MORE - TAKE \$9 OFF					
Shipping and Handling: • Minimum \$3.50 for all orders • Add \$1 for each item over one • Add \$3 for Priority Shipping					
Taxes as applicable:					
TOTAL:					

El Editor

Mail with 20 Coulson Ave., Unit #2 Fax 1-800-267-5655  
 payment to: Toronto, Ont., Canada M4V 1Y5 order to: Attn: BSM Mail

Ship to: Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Tel.: Day: ( ) \_\_\_\_\_ Important: We may need to call you about your order.  
 Tel.: Eve: ( ) \_\_\_\_\_

Pay by:  VISA  Mastercard  Check or Money Order  Amex

Card No.: \_\_\_\_\_

Expiry Date: \_\_\_\_\_ Print name if different then Ship to: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Regular Shipping: Allow 2 to 4 weeks for delivery  
 Priority Shipping: Within 5 business days

**LIMITED TIME OFFER - 1-800-387-9294**

20 Coulson Ave., Unit #2, Toronto, Ont., Canada M4V 1Y5

ARGENTINA • GREECE • NIGERIA • BULGARIA • ITALY • IRELAND • NORWAY

Send Your News for Publication to Que Pasa, P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79401 or Call 763-3841



## Local Teams Se Avientan After All these Years, Finally a Victory

Through the years baseball has been one of America's favorite past time sports. Parents start their boys and girls at an early age, only to hope that one day they will become part of the ever so many professional major



Memberst of the team in picture, bottom row L-R, albert Ortiz, Hilbert Treviño, Oscar Hernandez, Jeffery Martinez, Junior Hernandez Adam Reyes, Top row left to right - Jeremy Garza, James Martinez, Chris Guyman, Bobby Guevara, Chris Martinez and not in picture Ricky Maldonado. Coach Hilbert Treviño.

league teams.

Northwest Little League has been part of that tradition for many years. The past two centuries have gone by and Northwest has been trying to build back what was once lost. Northwest has been a representative of the Hispanic population for many years.

The League has been trying to build champions of our young Hispanic boys and girls. June 27, 1994 is a day that will go down in the Northwest History books.

The major league team that represented Northwest and the Hispanics in the city tournament was a team call The Cardinals. This team was made up of eleven and twelve year old hispanic boys coached by Hilbert Treviño, whom for years has been in search of a championship title.

### Felicidades Quinceañera

Mr. and Mrs. Avisai Vargas will be celebrating a Mass to honor their daughter Yolanda's fifteenth birthday on Saturday the ninth of July at two o'clock in the afternoon. The mass will be celebrated at St. John Neumann Catholic Church located at 5802 22nd Street. There will be a reception following the Mass in the Reis Auditorium Gym followed by a dance at 7 pm with music by Cervantez and Company



Treviño has bee a volunteer coach at Northwest for many years but would only come up short of victory year after year. His day and dream finally came when he led the Cardinals to a Northwest Championship. Treviño did not give up there and niether did his boys. The team would not full satisfied until they brought the City championship title home. The Cardinals conquered the title and brought it back home to Northwest making the Hispanic parents and fans very proud of their boys and their ethnic group.

Hats off to the Northwest Cardinals on a great year. also thanks to the many fans that were there to support the team on the road to victory. Northwest, after twenty years, a dream has come true.

by Albert Ortiz

## Braves Win Tri-county T-Ball Championship



Top Row - Jenny Cinnamon, Ernest Dominguez, Joshua Mrmolejo, Joseph Gonzales, Amberly Castillo, Casey Flores, Justin Lozano, Gavino Cervantez, Vanessa Cervantez, Nataniel Florez, Timothy Mendez, Ashley Castillo, Andrew Ramirez Chris Marmolejo. Players wer 5-7 years and received 3rd place in the Tri-county tournament held in Idalou. coachers were Mauro Castillo Jr., Alfredo Marmolejo and Ray Marmolejo.

### DO YOU NEED FINANCIAL ASSISTANCE TO CONTINUE YOUR EDUCATION?

Are you considering a certificate or an associate degree in a vocational program?

If your education plans are for a two-year college program, we have scholarships available to help you achieve that goal!

Applicants must meet eligibility criteria (some exceptions available). Interested? Call us at (806) 765-5038 or better yet, come and see us at 1218 14th Street. We are now taking applications for the summer/fall semester.

### JobSource+

Lubbock/Garza Co. Private Industry Council Inc.  
1218 14th St. • Lubbock, Tx • (806) 765-5038

Equal opportunity employ program  
Relay Texas (800) 735-2988

Axiliary aide & services are available upon request to individual with disabilities

### NICOLE BROWN SIMPSON, EL

Mi admiración y envidia por él aumentaron todavía más el día en que conocí a Nicole Brown Simpson. Yo era redactor de Sports Illustrated entonces, reuniéndome con el entonces corredor trasero Marcus Allen, de los Raiders de Los Angeles, sobre el cual yo estaba escribiendo un artículo. Marcus estaba decorando su nuevo condominio, y su decoradora resultó ser nada menos que la esposa de su amigo, O.J.

Nicole me impresionó como que estaba en el negocio equivocado. En un lugar como Los Angeles, se espera que las mujeres con aspecto de tanta belleza, como Nicole, estén buscando papeles en las películas en vez de antigüedades y estampados. Piensen en Sharon Stone en la película "Basic Instinct", y esa es la clase de efecto hipnótico que Nicole Brown Simpson podía hacerle a uno.

Durante el almuerzo, yo mencioné el tema. ¿Por qué no estaba ella en las películas?

Ella sacudió la cabeza. Recibí la impresión clara de que ése no era un tema a mencionar y, además, de que O.J. había pisoteado tal idea.

Me imagino que envidié a O.J. en aquel momento, no por razón de su fama, sino de la clase de mujer a quien él podía tener. Todavía él era inseguro.

Para entonces, yo había aprendido de las consecuencias de mis propias inseguridades que el poner muros de prisión alrededor de la perso-

na a quien uno alega amar no es realmente amor, sino una enfermedad que más pronto o más tarde mata a cualesquiera sentimientos verdaderos de una relación. O, como la canción de Sting que escuchamos en el Ferrari de Allen aquella tarde lo decía: "Si quieres a alguien, déjalo libre!"

En última instancia, sin embargo, si se ama a alguien por todas las razones equivocadas, tiene que suceder algo malo.

No me sorprendí mucho pocos años después cuando oí del arresto de O.J. por golpear a Nicole después de una pelea en la Víspera de Año Nuevo. Por cierto que no me sorprendió su divorcio. Ni tampoco el verlos juntos después, tratando de reconciliarse.

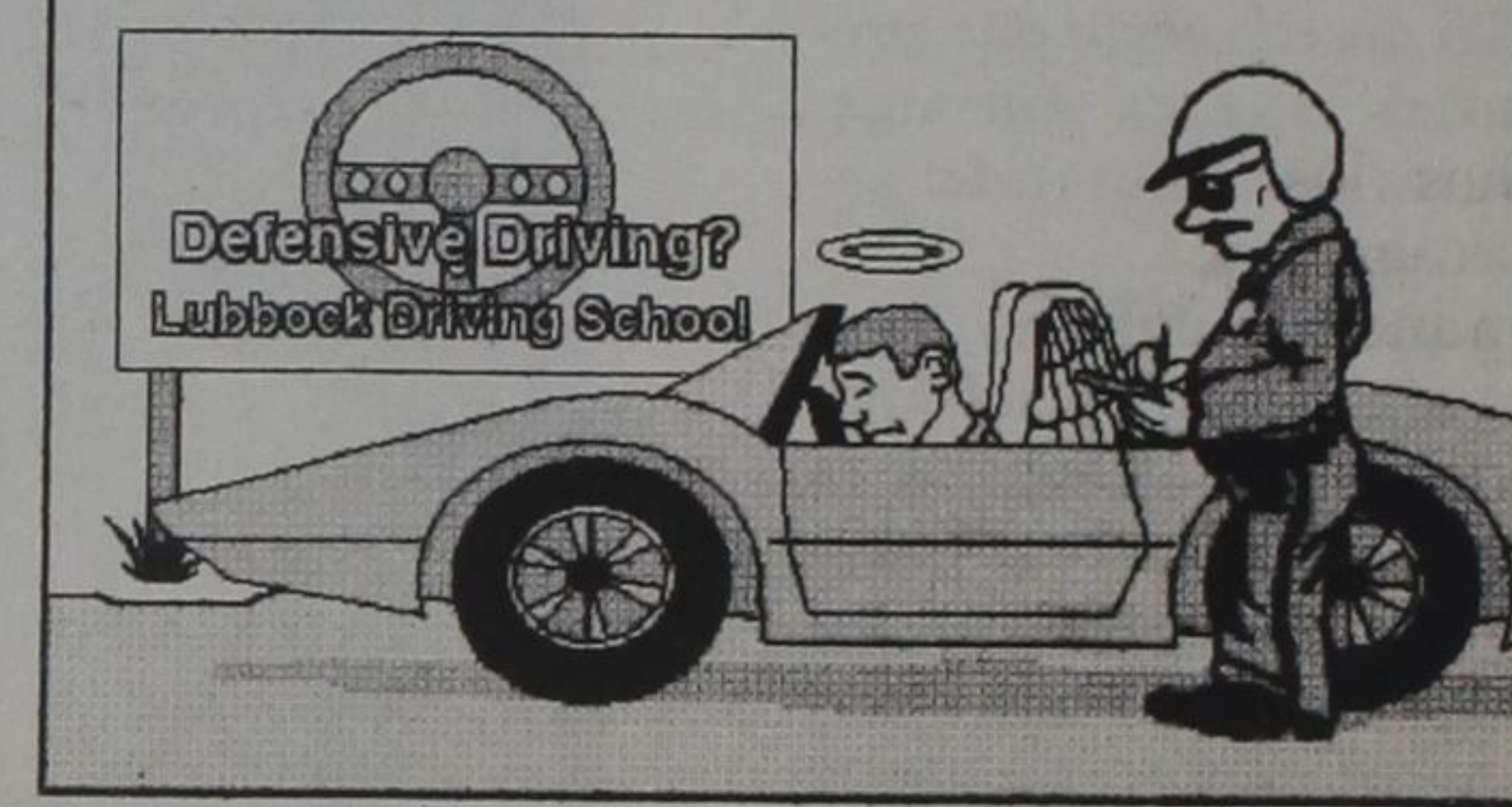
Las personas se enamoran por las razones más extrañas. Las personas se aman mutuamente por razones más extrañas aún. Especialmente en Los Angeles, donde la fantasía, la realidad y el absurdo son algunas veces una y la misma cosa. Esta es una ciudad llena de secretos sucios de personas famosas que otras personas pagan toneladas de dinero para revelar, pero nadie da dos centavos para acusar.

Al final, ni siquiera me sorprendió mucho el oír la noticia de que Nicole estaba muerta.

Me imagino que estuve sorprendido de que ella viviera tanto.

(Tony Castro, que fué antes redactor de Sports Illustrated, fué becado Nieman en Harvard, donde estudió psicología social.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994.

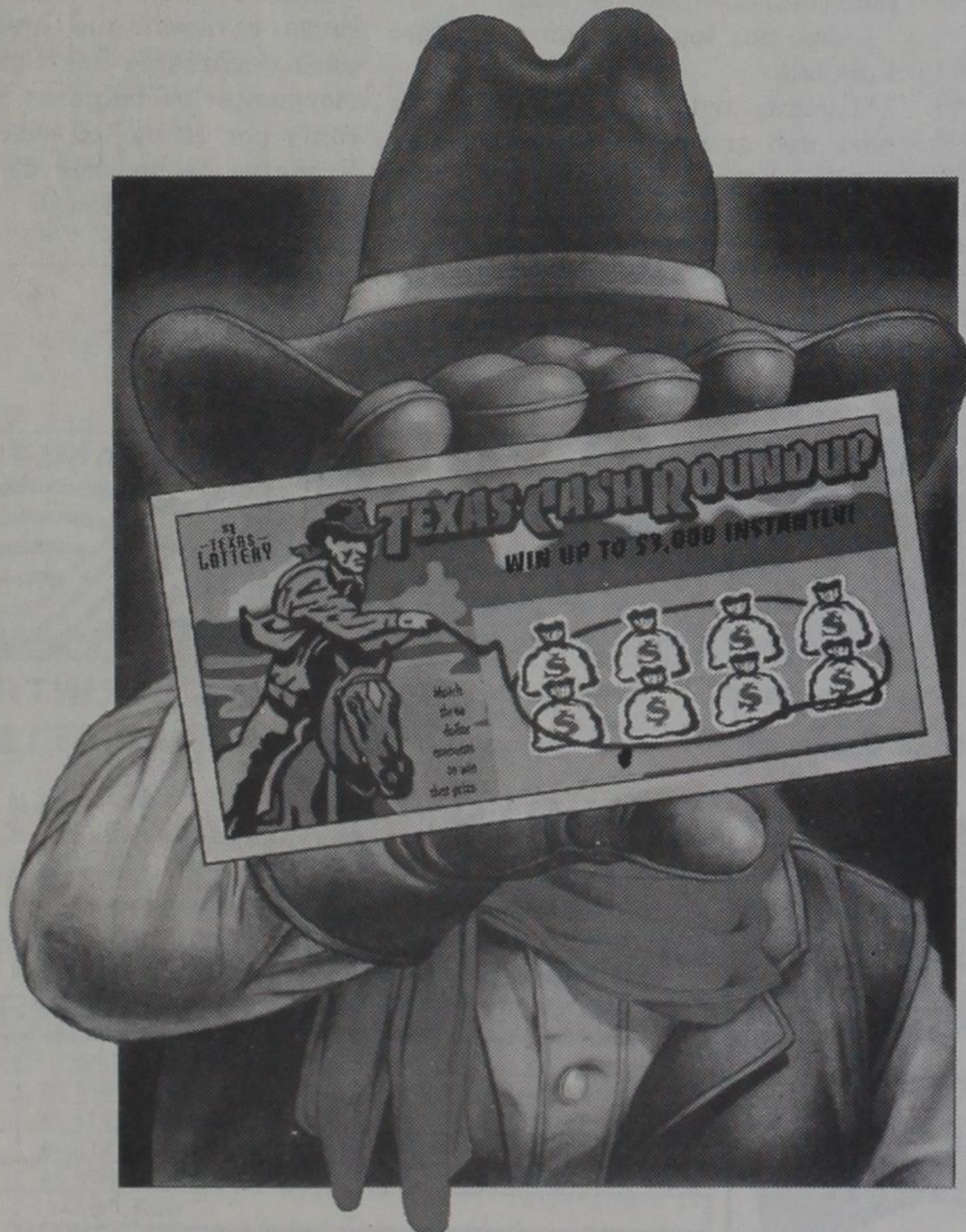


PUT THE HALO BACK ON TO YOUR DRIVING RECORD!

LUBBOCK DRIVING SCHOOL can steer you in the right direction for TICKET DISMISSALS, INSURANCE DISCOUNT and DRIVER'S EDUCATION!!!

50th & ELGIN \* 3004 50th Street, Suite C & D  
792-9600

## Aviso De Final De Juego.



Texas Cash Round Up, el divertido juego de la Lotería de Texas, llega a su fin este 1ro. de julio. Pero todavía puedes cobrar tu recompensa ya que tienes hasta el 28 de diciembre de este año para reclamar los boletos ganadores. Recuerda que en Texas Cash Round Up, si igualas tres cantidades, tú ganas esa cantidad. Y ésta podría ser de hasta \$3,000. Puedes cobrar los premios de \$1 a \$300 en cualquier comercio de la Lotería de Texas. El premio de \$3,000 debe ser reclamado en uno de los 24 centros de reclamo de la Lotería de Texas, o por correo, usando una de las formas de reclamo que están disponibles en los comercios donde compras tus boletos. Si tienes preguntas llama gratis al Teléfono de Servicio a Clientes de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO.



Oportunidad de ganar en Texas Cash Round Up, 1 en 490. Debes tener 18 años para poder jugar.

El Editor  
Call Today to  
ADVERTISE  
lavan - 763-3841

## "Would You Like To Save \$7.00 A Month On Your Telephone Bill?"

With Lifeline Discount Telephone Service, You Can!\*

In Texas, eligible low-income households can save \$7.00 a month on basic telephone service from Southwestern Bell Telephone. That's an annual savings of more than \$80.00.

If your income is at or below the federal poverty level or if you are currently receiving benefits under certain Federal Assistance Programs, you may qualify for the Lifeline Discount Telephone Service.

It's easy to apply for this money-saving program. Please call the Southwestern Bell Telephone Business Office today at 1 + (800) 244-5993 to find out more details.

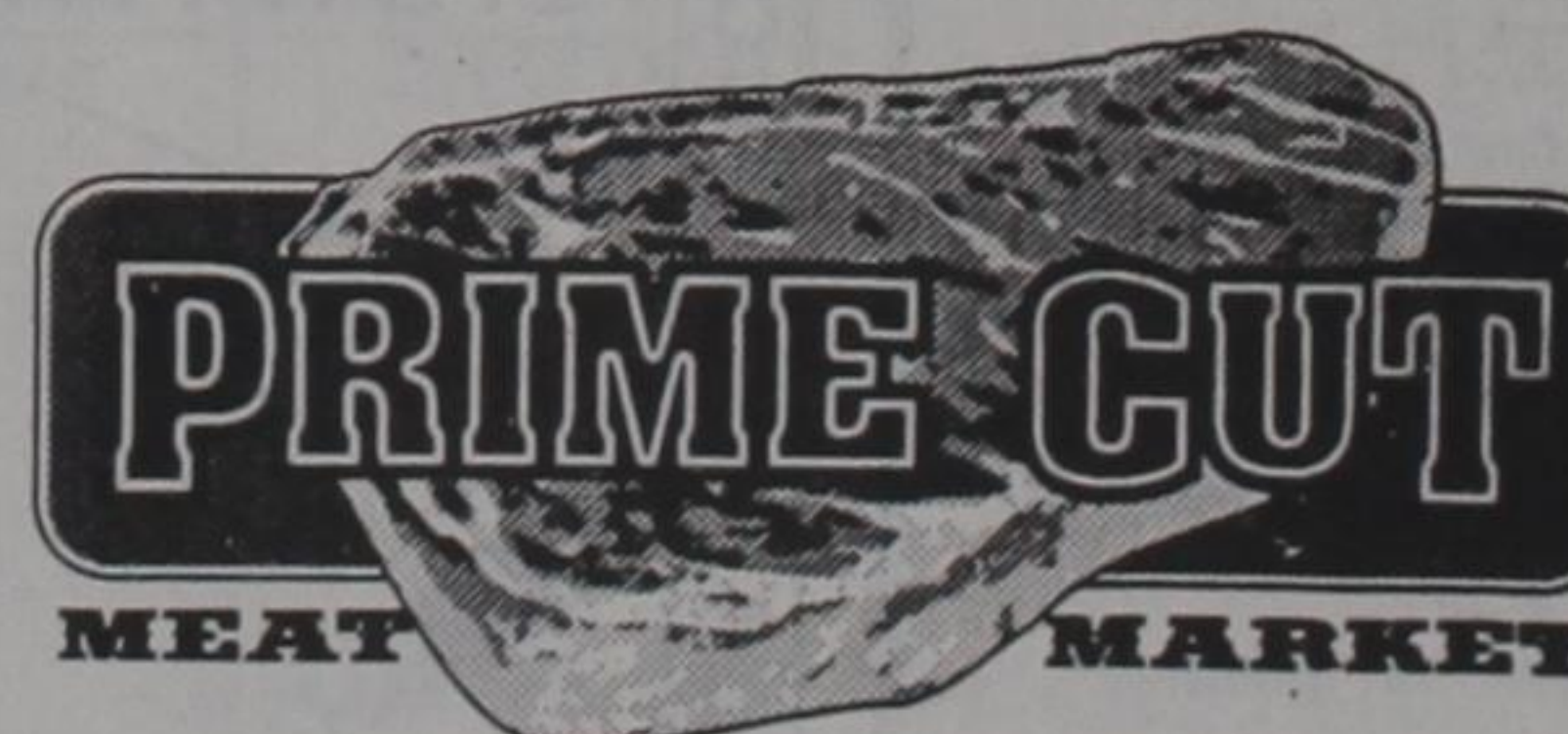
Southwestern Bell Telephone

"The One to Call On".

\*Some restrictions apply. Please call us from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the above telephone number to see if you qualify.

### 25 lb. Freezer Pack

2 lbs. Round Steak  
4 lbs. Beef Roast  
9 lbs. Ground Beef  
3 lbs. Franks  
7 lbs. Fryers  
**\$34.95**



Open Monday - Thru - Saturday 9 a.m. - 7 p.m.

### 50 lb. Freezer Pack

10 lbs. Chuck Steak  
10 lbs. Chuck Roast  
10 lbs. Ground Beef  
10 lbs. Pork Chops  
10 lbs. Fryers  
**\$79.95**

We invite everyone to experience the  
Finest Service & Quality in Lubbock  
and West Texas!

We Accept  
Food Stamps.

Specializing in all your favorite  
cuts of meat to include freezer  
beef packs.

4116 Avenue Q - Lubbock, Texas  
744-0868 744-2847





## Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Las parábolas con que enseñaba Jesucristo eran para los que escuchaban a aquel tiempo, pero /el les dio mucha fuerza par que llegaran frezquecitas, hata nosotros, como si las estuvieramos oyendo ahorita. Pero muchos cristianos piensan que aquel Lazaro fue, nomas, un personaje de una de tantas parábolas que relato Jesus, pero .. que no existio, ni va aexistir en nuestra vida real. Podemos estar seguros de que toda la humanidad se puede dividir en dos clases de personas: Los Epulones, que tienen todo y malgastan todo. Y los Lazaros, que no tienen nada y que les acompaña, por la vida, la pobreza y la necesidad.

Podemos reconocer muchos Lazaros sin batallar mucho, o sin batallar nada: Lazaro es la persona que tiene que buscar que comer en los botes de la basura; y aquellos que no tienen trabajo y que tienen una familia que mantener, y, Lazaro, son todos los necesitados que viden cerca de nosotros, per, de tanto verlos, ya nos acostumbramos y vemos a esos Lazaros igualito que los veia aquel Epulon.

Son muchos los Lazaros que espe4an que abramos nuestra manos, cuando menos, con unas moneditas que nos sobraron, o con las sobras del plato donde comimos. Pero no se las dimos porque nuestra soberbias no nos deja bajarnos hasta donde estan esos Lazaros...(Primer orintios 13).

A Dios no le gustan las injusticias saciales. Nos lo dice por medio de Sus Profetas, como lo hace el Profeta Amos hablando contra los ricos. Allí nos damos cuenta de lo mucho que le disgusta a Dios la inusticia: El abuso contra los pobres, explotar a los pobres, trabajarlos mucho y pagarles poco...e, no pagarles a tiempo...

Si aquel rico Epulon merito el castigo del infierno por no darle a Lazaro las

migagitas de su mes. Piensa lo que nos podria pasar a nosotros si no actuamos como hijos de Dios. Acaso, abusamos de nuestro proji-mo, ¿O, no le pagamos lo que es justo? O, nonos preocupamos nada de nuestros hermanos que estan sufriendo tanta necesida y tant pobreza? (Mat. 25, 31-40).

Muchos han de estar muy contentos, diciendo: Yo no tengo la culpa de haber nacido rico. Pero los pobres tampoco tienen la culpa de haber nacido pobres. Si, tu, eres rico, tu riqueza no es una desgracia, sino que, es un medio que Dios te dio para que lo uses para que te ganes la Vida Eterna. Porque si no nos preocupamos por nuestro proji-mo, entonces...si estamos muy lejos del amor, o caridad cristiana y, por supuesto, que, estariamos muy lejos del Reino de los Cielos. (Lucas 16, 19-31).

Es necesario que compar-tamos los bienes que Dios nos dio, con los Lazaros, que son todos nuestros hermanos pobres necesitados que conocemos, y otros que muchas veces los encontramos sufriendo frio, hambre, sed, etc.

(Mat. 25, 34).

### Iglesia del Dios Vivo Columna y apoyo de la verdad

**"LA LUZ DEL MUNDO"**  
Le Invita a Oír la Plabra  
de Dios como dice su  
palabra en:

**Romanos 10**

13: porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

14: ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?

15: ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? como está escrito: Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!

**Lunes a Sabado 6:00 pm**  
**Domingo 10 am y 4 pm**  
**406 N. University Ave.**  
**Lubbock, TX**

Welcome Softball  
Players



Call 763-3841



**Nosotros Hacemos  
El Mejor Menudo En  
Todo El Oeste de Texas**  
**MONTELONGO'S  
RESTAURANT**  
3021 Clovis Rd -762-3068



### My Name is Jessica Asline Vasquez

I have been invited to participate in the National Young Leaders Conference in Washington D.C. The Conference honors a select group of exceptional high school students for their scholastic achievement and leadership potential and allow them the opportunity to witness history in the making; to meet the leaders who affect the workings of the executive, legislative and judicial branches of the federal government; and to bring to life the American constitutional process as they hone their leadership skills. In order to participate I must raise money to pay for my expenses. I am asking you or your business if you can help please send any donation small or large to 207 N. W. 8th, Dimmitt, TX 79027. Thank you for your help.

low them the opportunity to witness history in the making; to meet the leaders who affect the workings of the executive, legislative and judicial branches of the federal government; and to bring to life the American constitutional process as they hone their leadership skills. In order to participate I must raise money to pay for my expenses. I am asking you or your business if you can help please send any donation small or large to 207 N. W. 8th, Dimmitt, TX 79027. Thank you for your help.

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CLASSIFIED CLASIFICADOS



### Los Desastres Nunca Descansan.

En algún lugar todos los días ocurre un desastre. Lo cual significa que todas las noches alguien necesita comida, un techo y un lugar donde descansar.

Por favor patrocine a la Cruz Roja Americana. Llame al 1-800-257-7575.

American Red Cross

### GET PAID FOR SKILL TRAINING.



The Army Reserve will train you in a special skill, then let you practice it regularly—usually one weekend a month plus two weeks' Annual Training.

806-791-4447

BE ALL YOU CAN BE:  
ARMY RESERVE

### SOLICITACIÓN

El Sub-comite de Alojamiento de la Mesa Directiva de Renovación Urbana esta solicitando propuestas de parte de organizaciones calificadas de la Vecindad Chatman Hill. Dichas propuestas deberan ser de Organizaciones Non-Profit de la vecindad Chatman Hill interesadas en desarrollar un proyecto bajo el programa de Desarrollo de la Comunidad de Construcción de casas en esa vecindad mencionada.

Correspondencia, preguntas o copias de la solicitud pueden obtenerse o dirigirse a el Departamento de Alojamiento de la Ciudad de Lubbock, Lubbock, Texas, con el Señor Tony Reyes coordinador de alojamiento y rehabilitación.

Propuestas se recibirán en el Departamento de Alojamiento, en el edificio Municipal, 1625 Calle 13, Despacho 107, Lubbock, TX 79457, Hasta las 3:00 P.M. de el 26 de Julio, 1994.

Ciudad de Lubbock  
Tony Reyes  
Cordinador de Alojamiento y Rehabilitación

## LA GRAN DIFERENCIA ENTRE UNA PERSONA QUE RENTA Y UN PROPIETARIO ES QUIEN RECIBE SU CHEQUE.

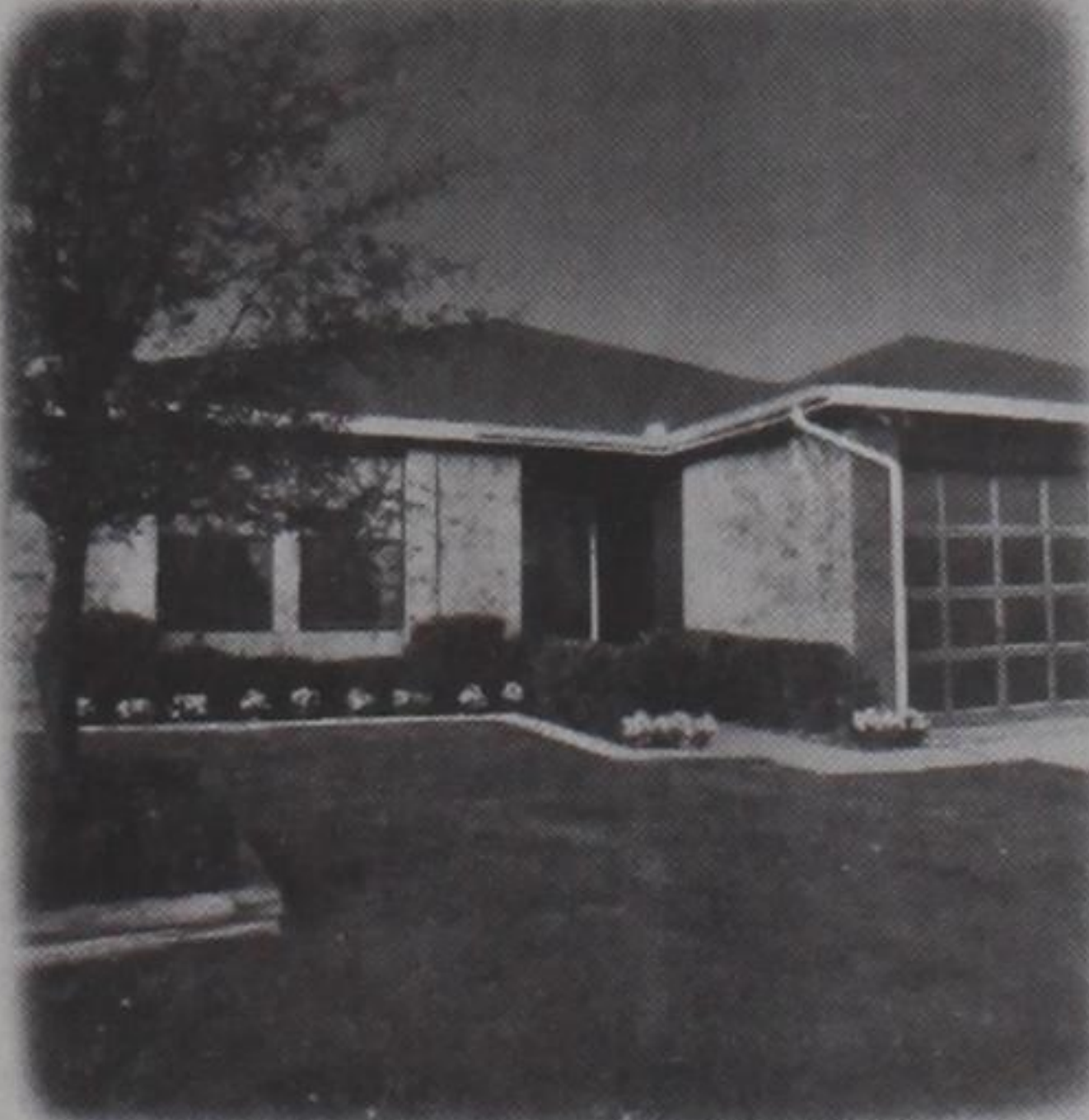


Cada mes millones de estadounidenses colocan en el bolsillo de los dueños de su casa el dinero difícilmente ganado, en lugar de invertirlo en su futuro. ¿Por qué? Porque ellos no saben que por casi la misma suma que pagan de renta, podrían adquirir su propia casa.

**POR CASI LA MISMA SUMA QUE PAGA DE RENTA,  
USTED PUEDE COMPRAR LA CASA DE SUS SUEÑOS.**

Actualmente el Departamento de HUD (U.S. Department of Housing and Urban Development)

cuenta con una gran cantidad de casas disponibles a precios al alcance de todos. Muchas requieren pagos iniciales muy bajos y son elegibles para financiación asegurada de FHA. HUD aún pagará la mayoría, si no todos, sus costos de cierre. Y estas casas están ahora mismo esperando por usted.



Para mayores detalles, llame hoy a su agente local de bienes raíces. Comience a depositar su cheque en una gran inversión, no en el bolsillo del propietario de su casa.



NOSOTROS LE AYUDAREMOS A POSEER UN PEDAZO DE SU PAÍS.



Para compradores que califiquen. Solamente sobre casas con financiación asegurada por FHA. El pago inicial real variará con base en el precio de la casa y en los términos. Los costos de cierre y honorarios son adicionales.

### How CAN THEY MANAGE WITHOUT YOU?

Lubbock's employers need the *experience* and *talent* of the *mature* worker.

Someone that knows what time work starts on Monday morning and is secure in knowing their talent is valued by the boss.

If you still want to contribute, know how to solve problems, and don't mind a pay check, call 765-5038 -- Older Invidual Program at Job-Source+ -- 1218 14th Street.

Income guidelines apply.  
Will not Impact SS Income.

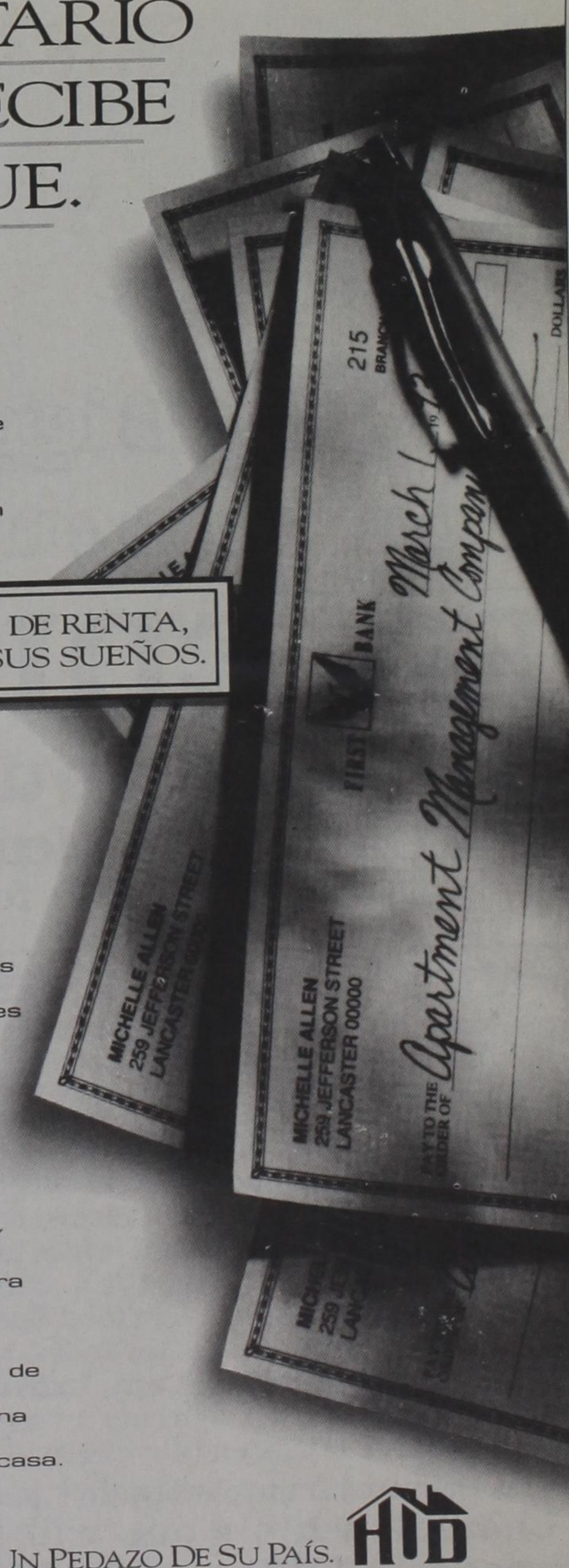
Sponsored by JobSource+ and Green Thumb, Inc.

Equal employment opportunity employer/  
program Relay Texas (800) 735-2988  
Auxiliary aids and services are available upon request to Individuals with disabilities

### VENTAS \$75,000 A \$150,000 ANUAL

Se solicita Representante de Ventas bilingue para compania internacional. Excelente oportunidad de empleo. Interesados llamar al

1-800-613-0134





# Menudazo

## Sports and Music Festival

*Fun, Food, Games, Sports for the Entire Family*

SOFTBALL FOR MEN, WOMEN AND CO-ED  
VOLLEYBALL, SOCCER, HORSESHOES, WASHERS

# July 30 & 31

Music Featuring Johnny G y El Momento, Kaztigo, Juan y los Favoritos, Rudy Torrez Con Kariño, Los Traviesos, Pura Vida



**The Biggest and Best State Softball  
Tournaments In West Texas - July 30 & 31**

# EL EDITOR MENUDAZO

## Softball Tournaments Lubbock - July 30 & 31

Men's Open (Limit 20), Men's Class D (Limit 32), Class E (Limit 28), Women's (Limit 16), Co-Ed (Limit 16)  
Top 25% Qualify for Texas State Softball SuperCup to be Held Sept. 2, 3, 4 & 5

### Men's Tournaments

Prizes Include: 1-3 Custom Made Trophy for Sponsor or Coach  
6 button shirts for 1st Place in Every Category  
3 button shirts for 2nd Place in all categories  
Individual Tournament Long Sleeve for 3rd in all categories, Individual Prizes for 4th, 5th, 8th, 11th, 14th, 17th, 23rd, 29th, & 1 Set T-Shirts for Good Sport Team, Many More Prizes for Individual Players include T-Shirts, Caps, Individual dinners, bar tabs, beer, haircuts and more to be given, MVP & Golden Glove Prize - All Prizes Delivered Immediately after games!  
Championship game will be broadcast LIVE over RADIO  
Entry Fee - \$135 - Deadline July 25

### Women's Tournament

Prizes Include: 1-3 Team Custom Made Trophy for Sponsor or Coach  
V-Neck Shirt & Shorts for 1st  
3 button shirts for 2nd Place  
Individual Tourney Long Sleeve for 3rd  
Many More Individual Prizes  
Entry Fee Deadline July 25 - \$100

### Co-Ed Tournament

Prizes Include: 1-3 Team Custom Made Trophy for Sponsor or Coach  
6 button shirts for 1st Place  
Individual Tourney Long Sleeve for 2nd  
Individual Tourney T-Shirts for 3rd  
Many More Individual Prizes  
Entry Fee Deadline July 25 - \$110

All Tournaments Double Elimination

For More Information Call  
In Lubbock - 763-3841  
or 1-800-787-4532

SEND ENTRY FORM TO:  
EL EDITOR - 1502 Ave. M  
LUBBOCK, TEXAS 79401

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY / ZIP \_\_\_\_\_

CLASS / CATEGORY \_\_\_\_\_

Mgr \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Guaranteed Delivery of All Prizes  
Immediately after games